

October 8, 2019

Dear Parent/Guardian,

There has been a case(s) of Pertussis (whooping cough) at our school. Your child may have been exposed to this highly contagious disease that causes severe coughing. Because no vaccine is 100% protective, even immunized persons can become ill with Pertussis, but the symptoms are usually milder.

Pertussis is spread through the air when an ill person coughs or sneezes. Infants and young children are at highest risk of life threatening complications from the disease. Their symptoms most often include cold symptoms such as runny nose, slight fever, and occasional cough. The cough becomes worse, turning into coughing spasms that may be followed by:

- a crowing(whooping) sound on breathing in
- vomiting or gagging
- choking or turning blue

In older children and adults, Pertussis symptoms include aggravating coughing attacks that last for two weeks or longer and may be accompanied by vomiting, gagging, and sticky mucus production. These attacks may worsen at night. Between the coughing attacks, the person may feel well and have no symptoms.

If your child starts to show symptoms of Pertussis:

1. Consult your healthcare provider and let them know your child may have been exposed to someone ill with Pertussis. This disease is treated with specific antibiotics.
2. Notify the school if your doctor suspects your child is ill with Pertussis. Ill children should stay home until completion of five days of antibiotic therapy to prevent spreading the disease to others.

To help protect against getting ill from Pertussis:

1. Check with your doctor to see if you and your family are up to date with the appropriate number of DTaP (childhood) or Tdap (adolescent and adult) vaccine doses.
2. Wash hands frequently.
3. Visit the websites www.vaccineinformation.org/video/pertussis.asp or www.sdiz.org to learn more about Pertussis.
4. Parents of children without symptoms, especially those children who have not been vaccinated against Pertussis, may consider making an appointment for the child to see their doctor to receive post-exposure prophylaxis (medicine given after contact with a person with Pertussis in order to prevent the disease).

If you have any additional questions regarding Pertussis, you may call the County of San Diego Health and Human Services Agency, Epidemiology and Immunization Services at 1-866-358-2966 and press 5 to speak with a Public Health Nurse.

Sincerely,

Mrs. Bedard

Octubre 8, 2019

Estimado padre/tutor:

Ha habido un(os) caso(s) de tos ferina en nuestra escuela. Su hijo/a pudo haber sido expuesto/a a esta enfermedad sumamente contagiosa que causa tos severa. Ya que ninguna vacuna protege al 100%, aun las personas vacunadas pueden enfermarse de tos ferina, pero los síntomas regularmente son menores.

La tos ferina se propaga por el aire cuando una persona afectada tose o estornuda. Los niños pequeños corren el mayor peligro contra su vida por causa de complicaciones de esta enfermedad. Los síntomas regularmente aparentan los de un resfriado como: goteo por la nariz, fiebre ligera y tos ocasional. La tos empeora, convirtiéndose en espasmos de tos que podrían resultar en:

- un chillido agudo al inhalar aire
- vómito o arcadas
- ahogo o ponerse morado/a

En niños más grandes y adultos, los síntomas de tos ferina incluyen ataques agravantes de tos que duran dos semanas o más y pueden incluir vómito, arcadas y producción de moqueo pegajoso. Estos ataques pueden empeorar por las noches. Entre ataques de tos, la persona se puede sentir bien y no tener síntomas.

Si su hijo/a comienza a desarrollar síntomas de tos ferina:

3. Consulte a su médico e infórmele que su hijo/a pudo haber sido expuesto/a a alguien con tos ferina. Esta enfermedad se trata con antibióticos específicos.
4. Notifíquelo a la escuela si su doctor sospecha que su hijo/a tiene tos ferina. Los niños/as enfermos/as deben permanecer en casa hasta terminar cinco días de terapia de antibióticos para evitar contagiar a otros.

Para ayudar a proteger contra la tos ferina:

5. Consulte con su doctor para ver si usted y su familia cuentan con la cantidad apropiada de vacunas de DTaP (niñez) o Tdap (adolescentes y adultos).
6. Lávense las manos frecuentemente.
7. Visite los sitios www.vaccineinformation.org/video/pertussis.asp o www.sdiz.org para aprender más sobre la tos ferina.
8. Los padres de niños sin síntomas, especialmente aquéllos que no han sido vacunados contra la tos ferina, pueden considerar hacerle una cita médica al niño/a para recibir profilaxis después de ser expuestos (medicina que se da después de tener contacto con una persona con tos ferina para prevenir la enfermedad).

Si tiene más preguntas sobre la tos ferina, puede llamar al Departamento de Vacunas de la Agencia de Salud y Servicios Humanos del Condado de San Diego al 1-866-358-2966 y presione la tecla número 5 para hablar con una Enfermera de Salud Pública.

Sinceramente,

Mrs. Bedard